

**Belgische Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1997 - 1998 (*)

25 NOVEMBER 1997

WETSONTWERP

**van bijzondere wet tot wijziging
van de bijzondere wet van 27 april
1994 tot instelling van een
responsabiliseringsbijdrage
ten laste van sommige werkgevers
van de openbare sector**

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De bijzondere wet van 27 april 1994 heeft een responsabiliseringsbijdrage ten laste van sommige werkgevers van de openbare sector ingesteld. Dit ontwerp voert wijzigingen door die tot doel hebben rekening te houden met de bijzondere toestand waarin zowel het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest als de Duitstalige Gemeenschap zich heden ten dage nog steeds bevinden en brengt bepaalde verduidelijkingen aan die noodzakelijk zijn om bepaalde toepassingsmoeilijkheden te ondervangen.

Artikel 8 van de bijzondere wet van 27 april 1994 heeft een bijzondere berekeningswijze ingesteld voor de responsabiliseringsbijdragen verschuldigd voor de jaren 1994 tot 1996 voor het personeel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het personeel van het onderwijs voor sociale promotie van de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap en voor het administratief personeel van de Duitstalige Gemeenschap. Deze andere berekeningswijze werd voor deze personeels-categorieën ingesteld omdat voor de vaststelling van

(*) Vierde zitting van de 49^{ste} zittingsperiode

**Chambre des Représentants
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1997 - 1998 (*)

25 NOVEMBRE 1997

PROJET DE LOI

**spéciale modifiant la loi spéciale
du 27 avril 1994 instaurant une
contribution de responsabilisation
à charge de certains employeurs
du secteur public**

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi spéciale du 27 avril 1994 a instauré une contribution de responsabilisation à charge de certains employeurs du secteur public. Le présent projet introduit des modifications qui ont pour but de tenir compte de la situation particulière dans laquelle se trouvent encore à ce jour tant la Région de Bruxelles-Capitale que la Communauté germanophone. De plus, il apporte des précisions qui se sont révélées nécessaires pour régler certaines difficultés d'application.

L'article 8 de la loi spéciale du 27 avril 1994 a instauré un mode de calcul particulier pour les contributions de responsabilisation dues pour les années 1994 à 1996 pour le personnel de la Région de Bruxelles-Capitale, le personnel de l'enseignement de promotion sociale de la Communauté flamande, de la Communauté française et de la Communauté germanophone ainsi que pour le personnel administratif de la Communauté germanophone. Ce mode de calcul différent a été instauré pour ces catégories de personnel étant donné que pour la

(*) Quatrième session de la 49^{ème} législature

de responsabiliseringsbijdragen van de verschillende overheden de weddemassa van het jaar 1989 als uitgangspunt werd genomen. Voor voormelde personeelscategorieën was, rekening houdend met het aantal personeelsleden dat indertijd vast benoemd was, die weddemassa echter op generlei wijze representatief voor het aantal personeelsleden dat normaal vereist is voor het uitvoeren van de aan dat personeel toevertrouwde taken. Bij de totstandkoming van de bijzondere wet van 27 april 1994 werd gemeend dat dit probleem zou opgelost zijn tegen 1 januari 1996 en dat meer bepaald het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest op die datum over een normaal bestand van vastbenoemde personeelsleden zou beschikken zodat een trekkingscoëfficiënt eigen aan dit Gewest zou kunnen vastgesteld worden.

Heden ten dage blijkt evenwel dat het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest nog steeds niet over een dergelijk personeelsbestand beschikt zodat de grondslag voor de invoering van de overgangsregeling nog steeds bestaat. Wat de voor voormelde personeelscategorieën verschuldigde responsabiliseringsbijdragen betreft wordt bijgevolg voorgesteld om de overgangsregeling die op basis van de huidige tekst eindigt in 1996, met vier jaar te verlengen tot het jaar 2000.

Verder is gebleken dat sinds de invoering van de responsabiliseringsbijdrage in 1994 het aantal leerlingen die studeren in het door de Duitstalige Gemeenschap georganiseerd onderwijs is toegenomen met meer dan 10 t.h. Om aan dit gegeven tegemoet te komen, was deze Gemeenschap verplicht het aantal personeelsleden in het onderwijs gevoelig te verhogen.

Als gevolg daarvan is de trekkingscoëfficiënt die werd vastgesteld op basis van de weddemassa van het jaar 1989 absoluut niet representatief voor het aantal personeelsleden dat normaal vereist is voor het uitvoeren van de aan dat personeel toegewezen taken.

Bijgevolg werd het opportuun geacht de specifieke berekeningswijze die oorspronkelijk uitsluitend voorbehouden was aan het personeel van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, het personeel van het onderwijs voor sociale promotie en het administratief personeel van de Duitstalige Gemeenschap, ook toe te passen op het volledige personeel van het onderwijs van de Duitstalige Gemeenschap. Daaruit volgt dat voor de jaren 1997 tot 2000 het volledige personeel van de Duitstalige Gemeenschap dit overgangsstelsel zal genieten.

De uitbreiding van dit stelsel naar het volledige personeel van de Duitstalige Gemeenschap heeft

détermination des contributions de responsabilisation des différents pouvoirs, c'est la masse salariale de l'année 1989 qui a servi de point de départ. Or, pour les catégories de personnel précitées, compte tenu du nombre d'agents qui, à l'époque, étaient revêtus d'une nomination à titre définitif, cette masse salariale n'était en aucune manière représentative du nombre normal d'agents nécessaire pour remplir les missions confiées à ce personnel. Lors de l'élaboration de la loi spéciale du 27 avril 1994, on avait présumé que ce problème serait réglé pour le 1er janvier 1996 et qu'en particulier la Région de Bruxelles-Capitale disposerait à cette date d'un effectif normal d'agents nommés à titre définitif, ce qui aurait permis de fixer son propre coefficient de tirage.

Actuellement, la Région de Bruxelles-Capitale ne dispose toujours pas d'un tel effectif de sorte que la raison qui a justifié l'instauration du régime transitoire existe toujours aujourd'hui. Dès lors, il est proposé, en ce qui concerne les contributions de responsabilisation dues pour les catégories de personnel précitées, de prolonger de quatre ans c'est-à-dire jusqu'à l'année 2000 le régime transitoire qui, sur la base du texte actuel, prend fin en 1996.

Par ailleurs, il est apparu que, depuis l'instauration en 1994 de la contribution de responsabilisation, le nombre des élèves qui étudient dans l'enseignement organisé par la Communauté germanophone a augmenté de plus de 10 p.c. Or, pour répondre à cette situation, cette Communauté a été forcée d'accroître de manière sensible ses effectifs chargés de l'enseignement.

Il en résulte que le coefficient de tirage qui a été fixé sur la base de la masse salariale de l'année 1989 n'est nullement représentatif du nombre normal d'agents nécessaire pour remplir les missions confiées à ce personnel.

En conséquence, il a été jugé opportun d'étendre à tout le personnel de l'enseignement de la Communauté germanophone le mode de calcul particulier qui à l'origine avait été réservé au seul personnel de la Région de Bruxelles-Capitale et de l'enseignement de promotion sociale et au seul personnel administratif de la Communauté germanophone. Il en résultera que pour les années 1997 à 2000, ce sera l'intégralité du personnel de la Communauté germanophone qui bénéficiera de ce régime transitoire.

L'extension de ce régime à l'ensemble du personnel de la Communauté germanophone a bien évidemment

vanzelfsprekend tot gevolg dat de trekkingscoëfficiënt van deze Gemeenschap tot nul herleid wordt.

Bijgevolg zullen pas in de loop van het jaar 2000 nieuwe trekkingscoëfficiënten bepaald worden die aangewend zullen worden voor de vaststelling van de vanaf het jaar 2001 verschuldigde responsabiliseringsbijdragen.

In dit verband dient nog het volgende te worden opgemerkt. Om voor de andere overheden de neutraliteit te waarborgen van de wijze waarop de trekkingscoëfficiënten van de verschillende in artikel 7, § 2, derde lid bedoelde overheden bepaald worden, worden de nieuwe trekkingscoëfficiënten die zullen worden vastgesteld op basis van de naar behoren aangepaste fictieve weddemassa van het jaar 1989 van de door deze bepaling beoogde overheden, vastgesteld met als referentie de weddemassa van het jaar 1989 die werkelijk werd gebruikt voor de vaststelling van de trekkingscoëfficiënten van die andere overheden zoals ze momenteel in artikel 7, § 1 zijn bepaald. Die procedure heeft als gevolg dat vanaf het jaar 2000 het totaal van de trekkingscoëfficiënten lichtjes hoger zal zijn dan 100 t.h.. Dat is verantwoord door het feit dat, indien niet op deze manier werd tewerkgegaan, de overheden die het overgangsstelsel niet hebben genoten, vanaf de vaststelling van deze nieuwe trekkingscoëfficiënten een hogere responsabiliseringsbijdrage zouden hebben moeten dragen, terwijl het hele systeem oorspronkelijk net ontwikkeld werd met het oog op een nauwkeurig omschreven begrotingsdoelstelling.

Van de noodzaak om de hiervoor beschreven wijzigingen aan te brengen werd verder gebruik gemaakt om bepaalde verduidelijkingen aan die bijzondere wet aan te brengen.

De bijzondere wet van 27 april 1994 heeft tot doel een pool op te richten die alle pensioenen omvat die rechtstreeks ten laste zijn van de Openbare Schatkist, d.w.z. de pensioenen toegekend aan de gewezen personeelsleden van de Staat, van de Gemeenschappen en van de Gewesten. In artikel 7, § 1 worden de voor de verschillende overheden toepasselijke trekkingscoëfficiënten vastgesteld, maar voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie werd ten onrechte geen afzonderlijke coëfficiënt bepaald. Tot op heden werd voor de toepassing van die bijzondere wet de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie als een onderdeel van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest beschouwd en dit ondanks het feit dat deze overheid over een duidelijk van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest onderscheiden rechtspersoonlijkheid beschikt. Dit ontwerp regelt dit probleem door voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in een eigen trekkingscoëfficiënt te voorzien. Vermits de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in

comme conséquence de ramener à zéro le coefficient de tirage propre à cette Communauté.

Par conséquent, c'est uniquement dans le courant de l'année 2000 que seront fixés des nouveaux coefficients de tirage qui seront utilisés pour la détermination des contributions de responsabilisation dues à partir de l'an 2001.

A ce propos, il y a lieu de préciser qu'afin d'assurer pour les autres pouvoirs la neutralité du processus de fixation des coefficients de tirage propres aux différents pouvoirs visés à l'article 7, § 2, alinéa 3, les nouveaux coefficients de tirage qui seront établis sur la base de la masse salariale fictive de l'année 1989 des pouvoirs visés par cette disposition, dûment adaptée, seront fixés en prenant comme référence la masse salariale de l'année 1989 qui a réellement été utilisée pour la fixation des coefficients de tirage de ces autres pouvoirs tels qu'ils sont prévus actuellement à l'article 7, § 1er. Ce processus aura pour effet qu'à partir de l'année 2000, le total des coefficients de tirage sera légèrement supérieur à 100 p.c.. Cela se justifie par le fait que, si tel n'était pas le cas, ce seraient les pouvoirs qui n'ont pas bénéficié du régime transitoire qui, à partir de la fixation de ces nouveaux coefficients de tirage, auraient à supporter une contribution de responsabilisation plus élevée alors même qu'initialement c'est en fonction d'un objectif budgétaire bien précis que tout le système a été élaboré.

Par ailleurs, la nécessité d'apporter la modification décrite ci-avant a été mise à profit pour apporter certaines précisions dans cette loi spéciale.

La loi spéciale du 27 avril 1994 a pour but de créer un pool comprenant toutes les pensions directement à charge du Trésor public, c'est-à-dire les pensions accordées aux anciens membres du personnel de l'Etat, des Communautés et des Régions. L'article 7, § 1er a fixé les coefficients de tirage propres aux différents pouvoirs mais c'est à tort qu'il n'en a pas prévu pour la Commission communautaire commune. Jusqu'à présent, pour l'application de cette loi spéciale, la Commission communautaire commune a été considérée comme faisant partie intégrante de la Région de Bruxelles-Capitale, et cela malgré le fait que ce pouvoir dispose d'une personnalité juridique clairement distincte de la Région de Bruxelles-Capitale. Le présent projet règle ce problème en prévoyant un coefficient de tirage propre à la Commission communautaire commune. Par ailleurs, comme la Commission communautaire commune ne disposait pas en 1989 d'un effectif d'agents nommés à titre définitif qui était représentatif de l'effectif

1989 niet over een bestand van vastbenoemde personeelsleden beschikte dat representatief was voor het bestand dat noodzakelijk is voor de uitvoering van de haar toegewezen taken, wordt voor deze overheid dan ook voorzien in dezelfde overgangsregeling als die welke geldt voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Daarenboven heeft zich sinds de inwerkingtreding van de bijzondere wet van 27 april 1994 een nieuw probleem gesteld ingevolge de instelling van de solidariteitsbijdrage door artikel 68 van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen. Overeenkomstig artikel 6, § 2, eerste lid, 4° van de bijzondere wet zou de instelling van deze solidariteitsbijdrage in principe aanleiding moeten geven tot de vaststelling van een coëfficiënt die de invloed van deze bijdrage op de fictieve theoretische pensioenmassa weergeeft. Het bedrag van de opbrengst van deze bijdrage dat, via het Fonds voor het evenwicht van de pensioenstelsels, aangewend wordt voor de financiering van de pensioenen ten laste van de Openbare Schatkist kan evenwel van jaar tot jaar in grote mate schommelen. Bovendien houdt de opbrengst van deze bijdrage op zich op generlei wijze verband met het bedrag van de fictieve theoretische pensioenmassa, zodat de in de bijzondere wet bepaalde regeling niet aangepast is aan de instelling van een dergelijke bijdrage. Om redenen van samenhang en vereenvoudiging wordt bijgevolg voor het gedeelte van de pensioenmassa dat ten laste gelegd wordt van het Fonds voor het evenwicht van de pensioenstelsels gekozen voor een oplossing die identiek is aan die welke in de bijzondere wet bepaald wordt voor het bij het Fonds voor overlevingspensioenen beschikbare saldo.

Om elke betwisting te vermijden verduidelijkt dit ontwerp tenslotte dat het vóór het overleg tussen de federale Staat en de verschillende Gemeenschappen en Gewesten is dat de Hoge Raad van Financiën overeenkomstig artikel 11, § 1 zijn advies dient te verstrekken over de verschillende elementen op basis waarvan de responsabiliseringsbijdragen worden vastgesteld.

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,

M. COLLA

nécessaire pour effectuer les tâches qui lui sont attribuées, c'est le même régime transitoire que celui qui est appliqué pour la Région de Bruxelles-Capitale qui est prévu pour ce pouvoir.

En outre, depuis l'entrée en vigueur de la loi spéciale du 27 avril 1994, un nouveau problème s'est posé suite à l'instauration de la retenue de solidarité par l'article 68 de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales. En principe, l'instauration de cette retenue de solidarité aurait dû, conformément à l'article 6, § 2, alinéa 1er, 4° de la loi spéciale, donner lieu à la fixation d'un coefficient traduisant l'impact de cette retenue sur la masse théorique fictive des pensions. Or, le montant du produit de cette retenue qui, par le biais du Fonds pour l'équilibre des régimes de pensions, est affecté au financement des pensions à charge du Trésor public, peut d'une année à l'autre varier dans une large mesure. De plus, le produit de cette retenue n'a en soi aucun rapport avec le montant de la masse théorique fictive des pensions de sorte que le processus prévu dans la loi spéciale n'est pas adapté à l'instauration d'une telle retenue. Dès lors, dans un souci de cohérence et de simplification, une solution identique à celle prévue dans la loi spéciale pour le solde disponible au Fonds des pensions de survie, a été retenue pour la partie de la masse des pensions mise à charge du Fonds pour l'équilibre des régimes de pensions.

Enfin, afin d'éviter toute contestation, le présent projet précise que c'est avant la concertation entre l'Etat fédéral et les différentes Communautés et Régions, que le Conseil supérieur des Finances doit, conformément à l'article 11, § 1er, donner son avis sur les différents éléments sur la base desquels les contributions de responsabilisation sont établies.

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,

M. COLLA

VOORONTWERP VAN WET**onderworpen aan het advies van de Raad van State**

Voorontwerp van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 27 april 1994 tot instelling van een responsabiliseringsbijdrage ten laste van sommige werkgevers van de openbare sector

Artikel 1

Deze bijzondere wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 2, § 4 van de bijzondere wet van 27 april 1994 tot instelling van een responsabiliseringsbijdrage ten laste van sommige werkgevers van de openbare sector wordt vervangen door de volgende bepaling :

«§ 4. Voor de vaststelling van de op de jaren 1990 tot 1999 betrekking hebbende basisresponsabiliseringsbijdragen die gebruikt zullen worden voor het bepalen van de voor de jaren 1997 tot 2000 door de Vlaamse en de Franse Gemeenschap verschuldigde responsabiliseringsbijdragen omvat de in § 2, tweede lid bedoelde weddemassa deze van het personeel van het onderwijs voor sociale promotie niet.».

Art. 3

In artikel 3, § 1 van voormelde bijzondere wet van 27 april 1994 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het tweede lid worden tussen de woorden «na aftrek» en «van het werkelijk aangewende» de woorden «van het gedeelte van die massa dat ten laste gelegd wordt van het Fonds voor het evenwicht van de pensioenstelsels alsook» ingevoegd;

2° in het derde lid worden tussen de woorden «na aftrek» en «van het voor datzelfde jaar» de woorden «van het gedeelte van die massa dat, volgens de ramingen, ten laste gelegd zal worden van het Fonds voor het evenwicht van de pensioenstelsels alsook» ingevoegd.

Art. 4

In artikel 6, § 1, eerste lid van dezelfde bijzondere wet worden tussen de woorden «verminderd» en «met het in de loop van datzelfde jaar» de woorden «met het gedeelte van die massa dat ten laste gelegd wordt van het Fonds voor het evenwicht van de pensioenstelsels alsook» ingevoegd.

AVANT-PROJET DE LOI**soumis à l'avis du Conseil d'Etat**

Avant-projet de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 27 avril 1994 instaurant une contribution de responsabilisation à charge de certains employeurs du secteur public

Article premier

La présente loi spéciale règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'article 2, § 4 de la loi spéciale du 27 avril 1994 instaurant une contribution de responsabilisation à charge de certains employeurs du secteur public est remplacé par la disposition suivante :

«§ 4. Pour la détermination des contributions de responsabilisation de base afférentes aux années 1990 à 1999 et qui seront utilisées pour la fixation des contributions de responsabilisation dues par les Communautés flamande et française pour les années 1997 à 2000, la masse salariale visée au § 2, alinéa 2 ne comprend pas celle du personnel de l'enseignement de promotion sociale.».

Art. 3

A l'article 3, § 1er de la loi spéciale du 27 avril 1994 précitée sont apportées les modifications suivantes:

1° dans l'alinéa 2, les mots «de la partie de cette masse mise à charge du Fonds pour l'équilibre des régimes de pension ainsi que» sont insérés entre les mots «après déduction» et les mots «du solde disponible»;

2° dans l'alinéa 3, les mots «de la partie de cette masse qui, selon les prévisions, sera mise à charge du Fonds pour l'équilibre des régimes de pension ainsi que» sont insérés les mots «après déduction» et les mots «du solde disponible».

Art. 4

Dans l'article 6, § 1er, alinéa 1er de la même loi spéciale, les mots «de la partie de cette masse mise à charge du Fonds pour l'équilibre des régimes de pensions ainsi que» sont insérés entre les mots «diminuée» et les mots «du solde disponible».

Art. 5

In artikel 7 van dezelfde bijzondere wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- a) 5° wordt vervangen door :
«5° Duitstalige Gemeenschap : 0 t.h.»;
- b) hij wordt aangevuld als volgt : «8° Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie : 0 t.h.»;

2° in § 2, eerste lid worden de woorden «voor de jaren 1994 tot 1996» vervangen door de woorden «voor de jaren 1997 tot 2000»;

3° in § 2, tweede lid worden de woorden «van het jaar 1996» en «vanaf het jaar 1997» respectievelijk vervangen door de woorden «van het jaar 2000» en «vanaf het jaar 2001»;

4° aan § 2, derde lid worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) de woorden «Wat uitsluitend het personeel van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, het personeel van de Duitstalige Gemeenschap, met uitsluiting van dat van het onderwijs, en het personeel van het onderwijs voor sociale promotie betreft» worden vervangen door de woorden «Wat uitsluitend het personeel van de Duitstalige Gemeenschap, het personeel van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, het personeel van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en het personeel van het onderwijs voor sociale promotie van de Vlaamse en de Franse Gemeenschap betreft»;

b) de woorden «tussen 31 december 1989 en 1 januari 1996» worden vervangen door de woorden «tussen 31 december 1989 en 1 januari 2000».

Art. 6

Artikel 8 van dezelfde bijzondere wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

«§ 1. De werkelijke responsabiliseringsbijdrage die door het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest verschuldigd is voor elk van de jaren 1997 tot 2000, is gelijk aan het bedrag dat verkregen wordt door zijn weddemassa van het jaar voorafgaand aan dat waarvoor deze bijdrage verschuldigd is, te vermenigvuldigen met een percentage dat de verhouding vertegenwoordigt tussen enerzijds het geheel van de door de in artikel 7, § 1, 1°, 3° en 4° bedoelde overheden voor het betrokken jaar verschuldigde werkelijke responsabiliseringsbijdragen en anderzijds het gemiddelde van de weddemassa's van het geheel van dezelfde overheden. Dit gemiddelde wordt ieder jaar vastgesteld op basis van de vierjarige periode die tot grondslag dient voor de vaststelling van de voor het betrokken jaar verschuldigde werkelijke responsabiliseringsbijdrage. Voor de vaststelling van voormelde verhouding worden de met toepassing van § 2 door de Vlaamse en de Franse Gemeenschap verschuldigde werkelijke responsabiliseringsbijdragen, de met toepassing van § 3 door de Duitstalige Gemeenschap verschuldigde werkelijke responsabiliseringsbijdrage en de met toepassing

Art. 5

A l'article 7 de la même loi spéciale sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1er sont apportées les modifications suivantes :

- a) le 5° est remplacé par :
«5° Communauté germanophone : 0 p. c.»;
- b) il est complété comme suit : «8° Commission communautaire commune : 0 p.c. »;

2° dans le § 2, alinéa 1er, les mots «pour les années 1994 à 1996» sont remplacés par les mots «pour les années 1997 à 2000»;

3° dans le § 2, alinéa 2, les mots «de l'année 1996» et les mots «de l'année 1997» sont respectivement remplacés par les mots «de l'année 2000» et les mots «de l'année 2001»;

4° au § 2, alinéa 3 sont apportées les modifications suivantes :

a) les mots «uniquement en ce qui concerne le personnel de la Région de Bruxelles-Capitale, le personnel de la Communauté germanophone autre que celui de l'enseignement et le personnel de l'enseignement de promotion sociale» sont remplacés par les mots «uniquement en ce qui concerne le personnel de la Communauté germanophone, le personnel de la Région de Bruxelles-Capitale, le personnel de la Commission communautaire commune et le personnel de l'enseignement de promotion sociale des Communautés flamande et française»;

b) les mots «entre le 31 décembre 1989 et le 1er janvier 1996» sont remplacés par les mots «entre le 31 décembre 1989 et le 1er janvier 2000».

Art. 6

L'article 8 de la même loi spéciale est remplacé par la disposition suivante :

«§ 1er. La contribution de responsabilisation réelle due par la Région de Bruxelles-Capitale pour chacune des années 1997 à 2000 est égale au montant obtenu en multipliant sa masse salariale de l'année qui précède celle pour laquelle cette contribution est due, par un pourcentage qui représente le rapport entre d'une part le total des contributions de responsabilisation réelles dues pour l'année en cause, par les pouvoirs visés à l'article 7, § 1er, 1°, 3° et 4°, et d'autre part la moyenne des masses salariales de l'ensemble de ces mêmes pouvoirs. Cette moyenne est, chaque année, établie sur la période quadriennale servant de référence pour la détermination de la contribution de responsabilisation réelle due pour l'année en cause. Pour la détermination du rapport précité, les contributions de responsabilisation réelles dues par les Communautés flamande et française en application du § 2, la contribution de responsabilisation réelle due par la Communauté germanophone en application du § 3, et la contribution de responsabilisation réelle due par la Commission communautaire commune en application du § 4 ainsi que les masses

van § 4 door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie verschuldigde werkelijke responsabiliseringsbijdrage, alsook de voor de vaststelling van deze bijdragen in aanmerking genomen weddemassa's, niet in aanmerking genomen.

§ 2. De werkelijke responsabiliseringsbijdrage die door de Vlaamse en de Franse Gemeenschap verschuldigd is voor elk van de jaren 1997 tot 2000, maar enkel wat het personeel van het onderwijs voor sociale promotie betreft, is gelijk aan het bedrag dat bekomen wordt door de weddemassa van ditzelfde personeel voor het jaar voorafgaand aan dat waarvoor deze bijdrage verschuldigd is, te vermenigvuldigen met het in § 1 bepaalde percentage.

§ 3. De werkelijke responsabiliseringsbijdrage die door de Duitstalige Gemeenschap verschuldigd is voor elk van de jaren 1997 tot 2000, is gelijk aan het bedrag dat verkregen wordt door haar weddemassa voor het jaar voorafgaand aan dat waarvoor deze bijdrage verschuldigd is, te vermenigvuldigen met het in § 1 bepaalde percentage.

§ 4. De werkelijke responsabiliseringsbijdrage die door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie verschuldigd is voor elk van de jaren 1997 tot 2000, is gelijk aan het bedrag dat verkregen wordt door haar weddemassa voor het jaar voorafgaand aan dat waarvoor deze bijdrage verschuldigd is, te vermenigvuldigen met het in § 1 bepaalde percentage.»

Art. 7

In artikel 9, § 1 van dezelfde bijzondere wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid worden de woorden «het voorzienbare beschikbare saldo bij het Fonds voor overlevingspensioenen» geschrapt;

2° het derde lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Voor de vaststelling van de voor de jaren 1997 tot 2000 verschuldigde voorlopige werkelijke responsabiliseringsbijdragen worden de in het tweede lid bepaalde werkelijke of geraamde weddemassa's vervangen, wat de Vlaamse en de Franse Gemeenschap betreft, door de in artikel 2, § 4, bepaalde werkelijke of geraamde weddemassa's.»

Art. 8

Artikel 10, § 1, derde lid van dezelfde bijzondere wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

«Voor de vaststelling van de voor de jaren 1997 tot 2000 verschuldigde definitieve werkelijke responsabiliseringsbijdragen worden de in het tweede lid bepaalde werkelijke weddemassa's vervangen, wat de Vlaamse en de Franse Gemeenschap betreft, door de in artikel 2, § 4, bepaalde werkelijke weddemassa's.»

salariales prises en considération pour la détermination de ces contributions, ne sont pas prises en compte.

§ 2. La contribution de responsabilisation réelle due par les Communautés flamande et française pour chacune des années 1997 à 2000, mais uniquement pour ce qui concerne le personnel de l'enseignement de promotion sociale, est égale au montant obtenu en multipliant la masse salariale de ce même personnel de l'année qui précède celle pour laquelle cette contribution est due, par le pourcentage défini au § 1er.

§ 3. La contribution de responsabilisation réelle due par la Communauté germanophone pour chacune des années 1997 à 2000 est égale au montant obtenu en multipliant sa masse salariale de l'année qui précède celle pour laquelle cette contribution est due, par le pourcentage défini au § 1er.

§ 4. La contribution de responsabilisation réelle due par la Commission communautaire commune pour chacune des années 1997 à 2000 est égale au montant obtenu en multipliant sa masse salariale de l'année qui précède celle pour laquelle cette contribution est due, par le pourcentage défini au § 1er.»

Art. 7

A l'article 9, § 1er de la même loi spéciale, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 2, les mots «, du solde disponible prévisible au Fonds des pensions de survie» sont supprimés;

2° l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

«Pour la détermination des contributions de responsabilisation réelles provisoires dues pour les années 1997 à 2000, les masses salariales réelles ou estimées définies à l'alinéa 2 sont, en ce qui concerne les Communautés flamande et française, remplacées par les masses salariales réelles ou estimées définies à l'article 2, § 4.»

Art. 8

L'article 10, § 1er, alinéa 3 de la même loi spéciale est remplacé par la disposition suivante :

«Pour la détermination des contributions de responsabilisation réelles définitives dues pour les années 1997 à 2000, les masses salariales réelles définies à l'alinéa 2 sont, en ce qui concerne les Communautés flamande et française, remplacées par les masses salariales réelles définies à l'article 2, § 4.»

Art. 9

Aan artikel 11, § 1 van dezelfde bijzondere wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° tussen de woorden «de Hoge Raad van Financiën is» en «belast met» worden de woorden «, voorafgaand aan het overleg met de Regeringen van de Gemeenschappen en de Gewesten,» ingevoegd;

2° de woorden «vanaf 1 januari 1997» worden vervangen door de woorden «vanaf het jaar 2001».

Art. 10

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1997.

Art. 9

A l'article 11, § 1er de la même loi spéciale sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots «, préalablement à la concertation avec les Gouvernements des Communautés et des Régions,» sont insérés entre le mot «est» et le mot «chargée»;

2° les mots «à partir du 1er janvier 1997» sont remplacés par les mots «à partir de l'année 2001».

Art. 10

La présente loi produit ses effets le 1er janvier 1997.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 12 november 1997 door de Minister van Pensioenen verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van bijzondere wet «tot wijziging van de bijzondere wet van 27 april 1994 tot instelling van een responsabiliseringsbijdrage ten laste van sommige werkgevers van de openbare sector», heeft op 18 november 1997 het volgende advies gegeven :

Overeenkomstig artikel 84, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, bepaalt de Raad van State, afdeling wetgeving, zich tot het onderzoek van de rechtsgrond, van de bevoegdheid van de steller van de handeling, alsmede van de vraag of aan de voorgeschreven vormvereisten is voldaan. Bij deze drie punten zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit

H.H. :

J.-J. STRYCKMANS, *voorzitter*;

Y. KREINS,
P. QUERTAINMONT, *staatsraden*;

Mevr. :

J. GIELISSEN, *griffier*.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, eerste auditeur afdelingshoofd. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. G. JOTTRAND, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

De Griffier,

J. GIELISSEN

De Voorzitter,

J. -J. STRYCKMANS

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Pensions, le 12 novembre 1997, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi spéciale «modifiant la loi spéciale du 27 avril 1994 instaurant une contribution de responsabilisation à charge de certains employeurs du secteur public», a donné le 18 novembre 1997 l'avis suivant :

Le Conseil d'Etat, section de législation, se limite, conformément à l'article 84, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, à examiner le fondement juridique, la compétence de l'auteur de l'acte ainsi que l'accomplissement des formalités prescrites. Ces trois points n'appellent pas d'observations.

La chambre était composée de

MM. :

J.-J. STRYCKMANS, *président*;

Y. KREINS,
P. QUERTAINMONT, *conseillers d'Etat*;

Mme :

J. GIELISSEN, *greffier*.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme G. JOTTRAND, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le Greffier,

J. GIELISSEN

Le Président,

J. -J. STRYCKMANS

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen is gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Deze bijzondere wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 2, § 4 van de bijzondere wet van 27 april 1994 tot instelling van een responsabiliseringsbijdrage ten laste van sommige werkgevers van de openbare sector wordt vervangen door de volgende bepaling :

«§ 4. Voor de vaststelling van de op de jaren 1990 tot 1999 betrekking hebbende basisresponsabiliseringsbijdragen die gebruikt zullen worden voor het bepalen van de voor de jaren 1997 tot 2000 door de Vlaamse en de Franse Gemeenschap verschuldigde responsabiliseringsbijdragen omvat de in § 2, tweede lid bedoelde weddemassa deze van het personeel van het onderwijs voor sociale promotie niet.».

Art. 3

In artikel 3, § 1 van voormelde bijzondere wet van 27 april 1994 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het tweede lid worden tussen de woorden «na aftrek» en «van het werkelijk aangewende» de woorden «van het gedeelte van die massa dat ten laste gelegd wordt van het Fonds voor het evenwicht van de pensioenstelsels alsook» ingevoegd;

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier

La présente loi spéciale règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'article 2, § 4 de la loi spéciale du 27 avril 1994 instaurant une contribution de responsabilisation à charge de certains employeurs du secteur public est remplacé par la disposition suivante :

«§ 4. Pour la détermination des contributions de responsabilisation de base afférentes aux années 1990 à 1999 et qui seront utilisées pour la fixation des contributions de responsabilisation dues par les Communautés flamande et française pour les années 1997 à 2000, la masse salariale visée au § 2, alinéa 2 ne comprend pas celle du personnel de l'enseignement de promotion sociale.».

Art. 3

A l'article 3, § 1er de la loi spéciale du 27 avril 1994 précitée sont apportées les modifications suivantes:

1° dans l'alinéa 2, les mots «de la partie de cette masse mise à charge du Fonds pour l'équilibre des régimes de pension ainsi que» sont insérés entre les mots «après déduction» et les mots «du solde disponible»;

2° in het derde lid worden tussen de woorden «na aftrek» en «van het voor datzelfde jaar» de woorden «van het gedeelte van die massa dat, volgens de ramingen, ten laste gelegd zal worden van het Fonds voor het evenwicht van de pensioenstelsels alsook» ingevoegd.

Art. 4

In artikel 6, § 1, eerste lid van dezelfde bijzondere wet worden tussen de woorden «verminderd» en «met het in de loop van datzelfde jaar» de woorden «met het gedeelte van die massa dat ten laste gelegd wordt van het Fonds voor het evenwicht van de pensioenstelsels alsook» ingevoegd.

Art. 5

In artikel 7 van dezelfde bijzondere wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- a) 5° wordt vervangen door :
«5° Duitstalige Gemeenschap : 0 t.h.»;
- b) hij wordt aangevuld als volgt : «8° Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie : 0 t.h.»;

2° in § 2, eerste lid worden de woorden «voor de jaren 1994 tot 1996» vervangen door de woorden «voor de jaren 1997 tot 2000»;

3° in § 2, tweede lid worden de woorden «van het jaar 1996» en «vanaf het jaar 1997» respectievelijk vervangen door de woorden «van het jaar 2000» en «vanaf het jaar 2001»;

4° aan § 2, derde lid worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) de woorden «Wat uitsluitend het personeel van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, het personeel van de Duitstalige Gemeenschap, met uitsluiting van dat van het onderwijs, en het personeel van het onderwijs voor sociale promotie betreft» worden vervangen door de woorden «Wat uitsluitend het personeel van de Duitstalige Gemeenschap, het personeel van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, het personeel van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en het personeel van het onderwijs voor sociale promotie van de Vlaamse en de Franse Gemeenschap betreft»;

b) de woorden «tussen 31 december 1989 en 1 januari 1996» worden vervangen door de woorden «tussen 31 december 1989 en 1 januari 2000».

2° dans l'alinéa 3, les mots «de la partie de cette masse qui, selon les prévisions, sera mise à charge du Fonds pour l'équilibre des régimes de pension ainsi que» sont insérés les mots «après déduction» et les mots «du solde disponible».

Art. 4

Dans l'article 6, § 1er, alinéa 1er de la même loi spéciale, les mots «de la partie de cette masse mise à charge du Fonds pour l'équilibre des régimes de pensions ainsi que» sont insérés entre les mots «diminuée» et les mots «du solde disponible».

Art. 5

A l'article 7 de la même loi spéciale sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1er sont apportées les modifications suivantes :

- a) le 5° est remplacé par :
«5° Communauté germanophone : 0 p. c.»;
- b) il est complété comme suit : » 8° Commission communautaire commune : 0 p.c. .»;

2° dans le § 2, alinéa 1er, les mots «pour les années 1994 à 1996» sont remplacés par les mots «pour les années 1997 à 2000»;

3° dans le § 2, alinéa 2, les mots «de l'année 1996» et les mots «de l'année 1997» sont respectivement remplacés par les mots «de l'année 2000» et les mots «de l'année 2001»;

4° au § 2, alinéa 3 sont apportées les modifications suivantes :

a) les mots «uniquement en ce qui concerne le personnel de la Région de Bruxelles-Capitale, le personnel de la Communauté germanophone autre que celui de l'enseignement et le personnel de l'enseignement de promotion sociale» sont remplacés par les mots «uniquement en ce qui concerne le personnel de la Communauté germanophone, le personnel de la Région de Bruxelles-Capitale, le personnel de la Commission communautaire commune et le personnel de l'enseignement de promotion sociale des Communautés flamande et française»;

b) les mots «entre le 31 décembre 1989 et le 1er janvier 1996» sont remplacés par les mots «entre le 31 décembre 1989 et le 1er janvier 2000».

Art. 6

Artikel 8 van dezelfde bijzondere wet wordt vervangend door de volgende bepaling:

«§ 1. De werkelijke responsabiliseringsbijdrage die door het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest verschuldigd is voor elk van de jaren 1997 tot 2000, is gelijk aan het bedrag dat verkregen wordt door zijn weddemassa van het jaar voorafgaand aan dat waarvoor deze bijdrage verschuldigd is, te vermenigvuldigen met een percentage dat de verhouding vertegenwoordigt tussen enerzijds het geheel van de door de in artikel 7, § 1, 1°, 3° en 4° bedoelde overheden voor het betrokken jaar verschuldigde werkelijke responsabiliseringsbijdragen en anderzijds het gemiddelde van de weddemassa's van het geheel van dezelfde overheden. Dit gemiddelde wordt ieder jaar vastgesteld op basis van de vierjarige periode die tot grondslag dient voor de vaststelling van de voor het betrokken jaar verschuldigde werkelijke responsabiliseringsbijdrage. Voor de vaststelling van voormelde verhouding worden de met toepassing van § 2 door de Vlaamse en de Franse Gemeenschap verschuldigde werkelijke responsabiliseringsbijdragen, de met toepassing van § 3 door de Duitstalige Gemeenschap verschuldigde werkelijke responsabiliseringsbijdrage en de met toepassing van § 4 door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie verschuldigde werkelijke responsabiliseringsbijdrage, alsook de voor de vaststelling van deze bijdragen in aanmerking genomen weddemassa's, niet in aanmerking genomen.

§ 2. De werkelijke responsabiliseringsbijdrage die door de Vlaamse en de Franse Gemeenschap verschuldigd is voor elk van de jaren 1997 tot 2000, maar enkel wat het personeel van het onderwijs voor sociale promotie betreft, is gelijk aan het bedrag dat bekomen wordt door de weddemassa van ditzelfde personeel voor het jaar voorafgaand aan dat waarvoor deze bijdrage verschuldigd is, te vermenigvuldigen met het in § 1 bepaalde percentage.

§ 3. De werkelijke responsabiliseringsbijdrage die door de Duitstalige Gemeenschap verschuldigd is voor elk van de jaren 1997 tot 2000, is gelijk aan het bedrag dat verkregen wordt door haar weddemassa voor het jaar voorafgaand aan dat waarvoor deze bijdrage verschuldigd is, te vermenigvuldigen met het in § 1 bepaalde percentage.

§ 4. De werkelijke responsabiliseringsbijdrage die door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie verschuldigd is voor elk van de jaren 1997 tot 2000, is gelijk aan het bedrag dat verkregen wordt door haar weddemassa voor het jaar voorafgaand aan dat waarvoor deze bijdrage verschuldigd is, te vermenigvuldigen met het in § 1 bepaalde percentage.».

Art. 6

L'article 8 de la même loi spéciale est remplacé par la disposition suivante :

«§ 1er. La contribution de responsabilisation réelle due par la Région de Bruxelles-Capitale pour chacune des années 1997 à 2000 est égale au montant obtenu en multipliant sa masse salariale de l'année qui précède celle pour laquelle cette contribution est due, par un pourcentage qui représente le rapport entre d'une part le total des contributions de responsabilisation réelles dues pour l'année en cause, par les pouvoirs visés à l'article 7, § 1er, 1°, 3° et 4°, et d'autre part la moyenne des masses salariales de l'ensemble de ces mêmes pouvoirs. Cette moyenne est, chaque année, établie sur la période quadriennale servant de référence pour la détermination de la contribution de responsabilisation réelle due pour l'année en cause. Pour la détermination du rapport précité, les contributions de responsabilisation réelles dues par les Communautés flamande et française en application du § 2, la contribution de responsabilisation réelle due par la Communauté germanophone en application du § 3, et la contribution de responsabilisation réelle due par la Commission communautaire commune en application du § 4 ainsi que les masses salariales prises en considération pour la détermination de ces contributions, ne sont pas prises en compte.

§ 2. La contribution de responsabilisation réelle due par les Communautés flamande et française pour chacune des années 1997 à 2000, mais uniquement pour ce qui concerne le personnel de l'enseignement de promotion sociale, est égale au montant obtenu en multipliant la masse salariale de ce même personnel de l'année qui précède celle pour laquelle cette contribution est due, par le pourcentage défini au § 1er.

§ 3. La contribution de responsabilisation réelle due par la Communauté germanophone pour chacune des années 1997 à 2000 est égale au montant obtenu en multipliant sa masse salariale de l'année qui précède celle pour laquelle cette contribution est due, par le pourcentage défini au § 1er.

§ 4. La contribution de responsabilisation réelle due par la Commission communautaire commune pour chacune des années 1997 à 2000 est égale au montant obtenu en multipliant sa masse salariale de l'année qui précède celle pour laquelle cette contribution est due, par le pourcentage défini au § 1er.».

Art. 7

In artikel 9, § 1 van dezelfde bijzondere wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid worden de woorden «het voorzienbare beschikbare saldo bij het Fonds voor overlevingspensioenen» geschrapt;

2° het derde lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Voor de vaststelling van de voor de jaren 1997 tot 2000 verschuldigde voorlopige werkelijke responsabiliseringsbijdragen worden de in het tweede lid bepaalde werkelijke of geraamde weddemassa's vervangen, wat de Vlaamse en de Franse Gemeenschap betreft, door de in artikel 2, § 4, bepaalde werkelijke of geraamde weddemassa's. »

Art. 8

Artikel 10, § 1, derde lid van dezelfde bijzondere wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

«Voor de vaststelling van de voor de jaren 1997 tot 2000 verschuldigde definitieve werkelijke responsabiliseringsbijdragen worden de in het tweede lid bepaalde werkelijke weddemassa's vervangen, wat de Vlaamse en de Franse Gemeenschap betreft, door de in artikel 2, § 4, bepaalde werkelijke weddemassa's.»

Art. 9

Aan artikel 11, § 1 van dezelfde bijzondere wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° tussen de woorden «de Hoge Raad van Financiën is» en «belast met» worden de woorden «, voorafgaand aan het overleg met de Regeringen van de Gemeenschappen en de Gewesten,» ingevoegd;

2° de woorden «vanaf 1 januari 1997» worden vervangen door de woorden «vanaf het jaar 2001».

Art. 7

A l'article 9, § 1er de la même loi spéciale, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 2, les mots «, du solde disponible prévisible au Fonds des pensions de survie» sont supprimés;

2° l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

«Pour la détermination des contributions de responsabilisation réelles provisoires dues pour les années 1997 à 2000, les masses salariales réelles ou estimées définies à l'alinéa 2 sont, en ce qui concerne les Communautés flamande et française, remplacées par les masses salariales réelles ou estimées définies à l'article 2, § 4.».

Art. 8

L'article 10, § 1er, alinéa 3 de la même loi spéciale est remplacé par la disposition suivante :

«Pour la détermination des contributions de responsabilisation réelles définitives dues pour les années 1997 à 2000, les masses salariales réelles définies à l'alinéa 2 sont, en ce qui concerne les Communautés flamande et française, remplacées par les masses salariales réelles définies à l'article 2, § 4.».

Art. 9

A l'article 11, § 1er de la même loi spéciale sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots «, préalablement à la concertation avec les Gouvernements des Communautés et des Régions,» sont insérés entre le mot «est» et le mot «chargée»;

2° les mots «à partir du 1er janvier 1997» sont remplacés par les mots «à partir de l'année 2001».

Art. 10

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1997.

Gegeven te Brussel, 20 november 1997.

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,

M. COLLA

Art. 10

La présente loi produit ses effets le 1er janvier 1997.

Donné à Bruxelles, le 20 novembre 1997.

ALBERT

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,

M. COLLA